

## If I must die

If I must die,  
you must live  
to tell my story  
to sell my things  
to buy a piece of cloth  
and some strings,  
(make it white with a long tail)  
so that a child, somewhere in Gaza  
while looking heaven in the eye  
awaiting his dad who left in a blaze  
and bid no one farewell  
not even to his flesh  
not even to himself  
sees the kite, my kite you made, flying up above  
and thinks for a moment an angel is there  
bringing back love

If I must die  
let it bring hope  
let it be a tale

**Refaat Alareer**

## Si je dois mourir

Si je dois mourir  
vous devez vivre  
pour raconter mon histoire  
pour vendre mes affaires  
pour acheter un morceau de tissu  
et quelques fils  
(faites qu'il soit blanc avec une longue queue)  
pour qu'un enfant, quelque part à Gaza, alors qu'il regarde le ciel  
en attendant son père parti dans un incendie  
et qui n'a pu dire adieu à personne  
pas même à sa chair  
pas même à lui-même  
vois le cerf-volant, le cerf-volant que tu as fait en mon nom, voler  
dans les cieux  
et pense, pour un instant, qu'un ange est là  
ramenant l'amour

Si je dois mourir  
que ma mort amène l'espoir  
que ma mort devienne un conte

**Refaat Alareer**